

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку**

11 класс

2 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (ВСЕГО 10 БАЛЛОВ)

1.	2.	3.
1. с	1. а	1. а
	2. с	2. а
	3. а	3. а
		4. с

1. За правильный ответ – 3 балла.

2. За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «I tuve».

1.faltaran / faltasen	11.hagas
2.sonrió	12.se reía
3.acariciaba	13.se puso
4.dejó	14.había tenido
5.se sintió	15.disimulando
6.hubiese / hubiera secuestrado.	16. pudiera / pudiese
7.reprochaba	17.podía
8. había visto	18.se apoderase / se apoderara
9.pertenece	19.vayan
10.he robado	20.estuviere / estuviera

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1b; 2a; 3b; 4c; 5b

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными

после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1 caluroso».

1. incapaz
2. entraña
3. la ceguera
4. sociedad
5. lenguas
6. estar
7. ineficaz
8. trabas
9. sin embargo
10. ver

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1e, 2f, 3g, 4b, 5c

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)

1. Говорят пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры».

1.g	En casa de herrero, cuchillo de palo. - Сапожник без сапог.
2.b	Este gallo que no canta algo tiene en la garganta. - В тихом омуте черти водятся.
3.f	No todo el monte es orégano. - Не все золото, что блестит.
4.h	Ni quito ni pongo rey. - Мое дело – сторона.
5.i	En peores garitas hemos hecho guardia. - Где наша не пропадала!
6.d	Por la boca muere el pez. - Язык мой – враг мой!
7.e	No hay mal que por bien no venga. - Нет худа без добра.
8.c	Aguja e hilo es medio vestido. - Лиха беда начало.
9.j	No se hizo la miel para la boca del asno. - Не по Сеньке шапка.
10.a	Mucho guido y pocas nueces. - Много шума из ничего.

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1f, 2h, 3a, 4e, 5g

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1 Gibraltar».

Horizontales

1. Sevilla
2. Morenita
3. Galicia
4. Sofía
5. Turrón

Verticales

1. Escorial
2. Hilanderas
3. Gaudí
4. Felipe
5. Churros

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 10 баллов за задание.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

№	<i>Было подчеркнуто:</i>	<i>Корректировка</i>
1	a la cual es urgente consagrar algunas líneas. <u>пришло время посвятить ей несколько строк¹.</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
2	era una de las más vehementes pasiones que en el corazón maternal pueden haber. <u>была одной из самых яростных страстей, которые только может вместить в себя сердце женщины-матери².</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
3	y diera por verle feliz y poderoso, todos los días de su vida y aun parte de la eterna gloria. <u>и за то, чтобы видеть его счастливым и могущественным, она отдавала каждый миг своей жизни на земле и даже часть жизни вечной³.</u>	и за то, чтобы видеть его счастливым и могущественным, она отдала бы каждый миг своей жизни на земле и даже часть жизни вечной.
4	En Orbajosa María Remedios pasaba por un modelo de virtud, <u>Мария Ремедиос слыла в Орбахосе образцом мужества⁴;</u>	Мария Ремедиос слыла в Орбахосе образцом добродетели;
5	aquella excelente señora sufría una especie de complejo de inferioridad.	ПЕРЕВОД ВЕРЕН

	<u>эта превосходная сеньора испытывала своеобразный комплекс неполноценности⁵.</u>	
6	María Remedios (si es verdad, ¿por qué no se ha de decir?) había sido lavandera en la casa de Polentinos. <u>Мария Ремедиос (да, это правда; почему же об этом не принято говорить?) служила прачкой в доме Полентинос⁶.</u>	Мария Ремедиос (если это правда, то почему нужно умалчивать об этом?) служила прачкой в доме Полентинос
7	Y no se crea por esto que doña Perfecta la miraba con altanería: nada de eso. <u>И других причин, из-за которых донья Перфекта взирала бы на неё с высокомерием, нет⁷.</u>	И не думайте, что донья Перфекта взирала на нее теперь с высокомерием; ничего подобного
8	ayudábanse mutuamente en sus caridades y en sus devociones <u>помогали друг другу держать посты, предаваясь делам благочестия⁸;</u>	помогали друг другу в благотворительных и благочестивых делах
9	así como en los negocios de la casa... <u>вместе вели семейный бизнес⁹...</u>	как и в ведении домашнего хозяйства... [они помогали друг другу]
10	¡pero fuerza es decirlo!, <u>(зачем скрывать!?)¹⁰</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН ser fuerza: быть необходимым (неизбежным)
11	la señora improvisada y la señora antigua. <u>ведь одна из них принадлежала к старинной знати, а другая – была из выскочек¹¹.</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
12	esta jamás pudo prescindir de ciertas fórmulas. <u>а Мария Ремедиос ни разу не посмела пренебречь известными формулами вежливости¹².</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
13	un tinte extraño de tristeza. <u>какой-то посторонний оттенок грусти¹³.</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
14	...la pobre frecuentaba la casa lo menos posible. Ремедиос видела, что её обожаемый Хасинтильо был для дочки Перфекты, Росарито, близким другом и чуть ли не её молодым человеком, но, тем не менее, бедняжка Ремедиос старалась не заходить к ней в дом ¹⁴ .	Ремедиос видела, что её обожаемый Хасинтильо был для дочки Перфекты, Росарито, близким другом и чуть ли не её молодым человеком, но девушка, тем не менее, старалась пореже заходить к ним домой ¹⁴ .
15	Es preciso indicar que María Remedios se deseñoraba bastante	ПЕРЕВОД ВЕРЕН

	<u>Нужно сказать, что она сильно обезблагораживалась</u> ¹⁵	
16	porque también en aquel espíritu suspirón había, como en todo lo que vive, un poco de orgullo... потому, что и в ее вздыхающей душе жила, <u>наряду со всем, что в ней было живо</u> ¹⁶ , своя маленькая гордость...	потому, что и в ее вздыхающей душе жила, как во всех вообще живых душах, своя маленькая гордость...
17	emparentado con doña Perfecta, con la señora <u>если бы он породнился с доньей Перфектой, с самой госпожой!</u> ¹⁷	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
18	la totalidad suprema de la existencia. <u>это было бы самое то, чего она хотела</u> ¹⁸ .	это было бы выражением наивысшей полноты бытия.
19	Hacía años que su pensamiento y su corazón se llenaban de aquella dulce luz de esperanza. <u>Уже много лет её разум и сердце питались светом и сладостью этой мечты</u> ¹⁹ .	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
20	por esto era todo cuanto hay que ser, <u>она была такой, какой её хотели видеть</u> ²⁰	она готова была стать какой угодно

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл. Всего 40 баллов за задание.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.

Критерии	Баллы
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокой степенью языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально-авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.	10 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок.	6 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.	3 балла

2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1 ...».

1. ¿Tú estás hablando de cuando nosotros nacimos?
2. animales y plantas se van transformando con el tiempo.
3. nunca pensé que nosotros dos seríamos.... bueno, algo así como parientes.
4. ¿no existe otra, Sabino?
5. las buenas preguntas merecen buenas respuestas.

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание.
 При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл.
 За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **(всего 40 баллов)**

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
1	Речевое оформление сочинения	
К1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста.	0
К2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0

К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Соблюдение орфографических норм	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0